

В. В. Новиков

СРЕДСТВА ЭКСПЛИКАЦИИ СОГЛАСИЯ В ТОК-ШОУ ГЕРМАНИИ

Ток-шоу (от англ. talk – ‘разговор’, ‘беседа’; show – ‘зрелище’, ‘представление’) – одна из разновидностей передач аналитического жанра, основанная на открытом публичном экспертном обмене мнениями по наиболее острым и актуальным вопросам общества.

Мнение в рамках телепередач данной направленности представляет собой выраженную одним из участников ток-шоу точку зрения по тому или иному вопросу, содержащую в себе его оценку, которая подается им не как истина, а как частный взгляд.

Оценка – осознанная интерпретация выступающим полученной в процессе экспертного обмена мнениями информации.

Согласие/несогласие – коммуникативные смыслы, которые возникают в результате совпадения/несовпадения точек зрения участников ток-шоу, принятие/непринятие ими позиций и оценок друг друга.

К основным средствам экспликации *согласия*, в телевизионных дискуссионных ток-шоу Германии относятся:

Положительная оценка слов собеседника с помощью: наречий «richtig» ‘правильно, верно’, «genau» ‘точно’, выражений типа «das ist eine sehr gute Idee» ‘это очень хорошая идея’ и др.

Пример:

Э1: ...unsere Großeltern und Mütter, die wussten schon auch, was ja mit Resten anfangen sollen...

Э2: *richtig, genau, genau*

Э1: ‘...наши дедушки, бабушки и мамы, они то хорошо знали, что нужно делать с остатками...’

Э2: ‘**правильно, точно, точно**’ («PHOENIX-Runde» 15.09.2011).

Пример:

Э1: Warum macht man nicht daraus ein wunderschönes Erlebnis, dass Kinder zum ersten Mal ein Einkaufserlebnis haben...gemeinsames Kochen und gemeinsames Essen, das wäre ein Kultursprung für Deutschland...

Э2: ...das Kochen ist ein ganz wichtiges Thema auch für die Supermärkte..., insofern finde ich, **das ist eine sehr gute Idee**

Э1: ‘почему не сделать из этого прекрасного события, чтобы дети впервые сходили за покупками... вместе готовили и вместе кушали, это был бы культурный рывок для Германии...’

Э2: ‘...приготовление пищи – это важная тема и для супермаркетов..., поэтому я думаю, **это очень хорошая идея**’ («PHOENIX-Runde» 15.09.2011).

Конструкции с глаголом «zustimmen» ‘соглашаться, одобрять’

Пример:

Э1: ...unsere Wirtschaft zeigt sich ziemlich krisenresistent...

Э2: ...*ich stimme Ihnen völlig zu...*

В: ‘...наша экономика показывает себя достаточно стойкой по отношению к кризису...’

Э: ‘...я **полностью с Вами согласен...**’ («Menschen bei Maischberger» 06.09.2011).

Конструкции с выражениями «recht haben» ‘быть правым’, «recht geben» ‘соглашаться, признавать чью-либо правоту’

Пример:

Э1: ...ich glaube unsere größte Waffe sind unsere Landfrauen. Sie haben von sich aus angeboten, dass sie in solche Ganztagschulen hineingehen..., dass dann mit den Kindern jemand umgeht, der wirklich hauswirtschaften kann auch kochen kann und das mit Spaß noch gepaart, dann wäre es ein Durchbruch...

Э2: Herr Born **hat an einem Punkt recht...** der Bezug zu Landwirtschaft heutzutage viel weniger da ist... und das noch ein bisschen zu lernen, was ist das eigentlich... das wäre ein sehr, sehr guter Weg...

Э1: ‘...я думаю, что нашим величайшим оружием являются наши деревенские женщины. Они сами предложили, что будут приходить в такие

школы полного дня..., чтобы потом с детьми занимался кто-то, кто по-настоящему может вести домашнее хозяйство, кто умеет готовить и это еще с удовольствием, тогда это был бы прорыв...'

Э2: '**Господин Борн прав в одном** ... связь с сельским хозяйством сегодня гораздо меньше... и еще немного узнать о том, что же это такое... это был бы очень-очень хороший путь...' («PHOENIX-Runde» 15.09.2011).

Утвердительная частица «*ja*» 'да'

Пример:

Э1: Heute haben wir Politiker, die nicht... von den Finanzmärkten getrieben werden, sondern von ihrer Innenpolitik

Э2: **Ja**

Э1: 'Сегодня у нас политики, которыми движут не финансовые рынки, а их внутренняя политика'

Э2: '**Да**' («Presseclub» 17.07.2011).

Конструкции с глаголом «*stimmen*» 'соответствовать истине, быть верным'

Пример:

Э1: ...Diese Demonstrationen helfen den überschuldeten Staaten nicht...

Э2: **Stimmt**, diese Fragen müssen wirtschaftlich gelöst werden...

Э1: '...эти демонстрации не помогут государствам превысившим лимит госдолга...'

Э2: '**верно**, эти вопросы должны решаться экономически...' («Menschen bei Maischberger» 18.10.2011).

и др.

Реализация средств выражения согласия, как правило, носит комплексный характер. Используемые в рамках одного высказывания средства дополняют и усиливают друг друга.

Глубокий анализ данных коммуникативных смыслов, описание и систематизация средств их выражения является обязательным условием понимания механизмов их возникновения и функционирования.